

## Bedienungs- und Installationsanleitung

- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

## MISTRAL REPEATER WR

MISTRAL REPEATER WR  
MISTRAL REPEATER WR  
MISTRAL REPEATER WR

Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,

Dear Customer

Chère cliente,  
cher client,

Geachte klant,



Engineered  
in  
GERMANY



mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision. Statutory warranty rights apply. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. De wettelijke garantieplicht is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.

2

D

GB

F

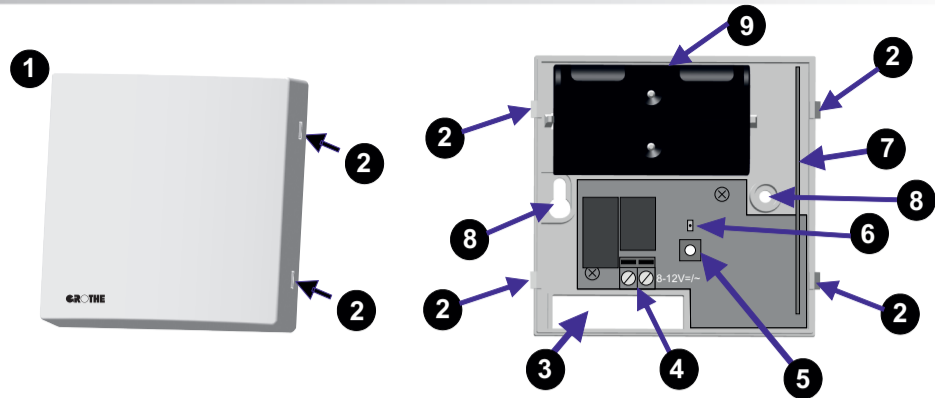
NL

PRODUKT-  
BESCHREIBUNG

PRODUCT  
DESCRIPTION

DESCRIPTION  
DE PRODUIT

PRODUCT  
BESCHRIJVING



1. Abdeckung
2. Gehäuse-Rasthaken
3. Kabeldurchführung
4. Klemmenblock
5. Sendetaste
6. LED
7. Antenne
8. Öffnung für Schraubbefestigung
9. Batteriehalter

1. Cover
2. Housing snap arm
3. Cable duct
4. Terminal
5. Transmitter button
6. LED
7. Antenna
8. Opening screw fixing
9. Batteryholder

1. Couverture
2. Crochets d'encliquetage du carter
3. Passage de câble
4. Bornier
5. Touche d'émission
6. LED
7. Antenne
8. Ouverture pour fixation par vis
9. Compartiment de piles

1. Afdekking
2. Klikhaak behuizing du carter
3. Kabeldoorvoer
4. Klemmenblok
5. Zendoets
6. LED
7. Antenne
8. Opening voor schroefbevestiging
9. Batterijhouder

#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
2	Produktbeschreibung	Product description	Description de produit	Product beschrijving
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme à l'usage prévu	Regulier gebruik
3	Kurzbeschreibung	Short description	Description sommaire	Korte beschrijving
3	Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en marche	Installatie
4	Spannungsversorgung	Power supply	Alimentation en tension	Voedingspanning
4	Programmierung neuer Sender	Programming new transmitter	Programmation de nouveaux émetteurs	Zenders inleren
5	Testbetrieb	Test	Fonctionnement test	Testbedrijf
5	Löschen aller Sender	Cancelling all the transmitters	Effacement de tous les émetteurs	Wissen van alle zenders
6	Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques techn.	Technische gegevens
6	Information	Information	Information	Information

!	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme à l'usage prévu	Regulier gebruik
	<p>Das hier beschriebene Gerät dient ausschließlich als funktgesteuerte Klingel- oder Signalanlage für den privaten Gebrauch.</p> <p>Aufgrund unterschiedlicher Einflüsse (leere Batterien, Funkstörungen etc.) kann es zur Beeinträchtigung der Funktion kommen. Deshalb nicht in sicherheitsrelevanten Bereichen verwenden!</p> <p>Empfänger weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen! Keine flüssigkeitsgefüllten Gefäße darauf stellen! Nicht mit Gegenständen oder Decken, Vorhängen etc. zudecken! Vor direkter Sonnenbestrahlung und offenen Brandquellen fernhalten!</p>	<p>The equipment described here is designed exclusively as wireless bell or signal unit for private use.</p> <p>Its function can be impaired for a number of different reasons (flat batteries, radio interference etc.). Therefore never use this equipment in areas relevant to safety!</p> <p>Do not expose receiver to dripping or sprayed water! Do not place liquid filled containers on top of it! Do not cover with objects or covers, curtains etc! Keep away from direct sunlight and naked flames!</p>	<p>L'appareil décrit ici est uniquement prévu comme dispositif de sonnette ou de signalisation à commande radio pour un usage privé.</p> <p>Pour différentes raisons (piles vides, interférences radio, etc.), il peut y avoir des perturbations de fonctionnement. Par conséquent, ne pas l'utiliser dans des zones sensibles au point de vue sécurité!</p> <p>Ne pas exposer le récepteur aux éclaboussures et aux projections d'eau! Ne pas placer de récipients remplis de liquide dessus! Ne pas poser d'objets dessus, ne pas recouvrir de couvertures, rideaux, etc.! Tenir à l'écart du rayonnement solaire direct et des sources d'inflammation!</p>	<p>Het hier beschreven apparaat dient uitsluitend als op afstand bestuurde bel- of signaalinstallatie voor particulier gebruik.</p> <p>Op grond van verschillende invloeden (lege batterijen, storingen in de draadloze verbinding enz.) kan de functie nadelig worden beïnvloed. Daarom niet in voor de veiligheid relevante zones gebruiken!</p> <p>De ontvanger niet blootstellen aan druppel- of spatwater! Geen met vloeistof gevulde vaten erop zetten! Niet afdekken met voorwerpen of dekens, gordijnen enz.! Uit de buurt van directe zonneschijn en open brandbronnen houden!</p>

3

D

GB

F

NL

### Kurz-Beschreibung

Der Mistral Repeater vergrößert einfach und sicher die Reichweite der Mistral Funkgong Serie. Es können bis zu 20 Mistral Sender am Repeater angelehrt werden, deren Funkprotokolle weitergeleitet werden.

Verwenden Sie den Mistral Repeater nur innerhalb von Gebäuden.

Achten Sie auf genügend Abstand zu Störquellen wie Mikrowellengeräten, Elektrogeräten mit großem Metallgehäuse oder Heizkörpern.

Platzieren Sie den Mistral Repeater auf halben Weg zwischen Mistral Funksender und Mistral Funkgong.

Die Spannungsversorgung erfolgt über Batterien oder dem Anschluss einer externen Spannungsquelle 8-12V AC/DC, max. 2,0A.

### Short description

The Mistral Repeater increase the distance of the Mistral Radio chime range easy and savly. Up to 20 transmitters can be taught to the repeater, the radio protocols are transferred.

Use the Mistral repeater only inside of buildings.

You have to ensure sufficient distance to sources of interference like microwaves, electrical devices with large metal housings or radiators.

Place the Mistral Repeater on the half of the way between the Mistral transmitter and the Mistral radio chime.

The power supply is by battery or an external power supply 8-12 V AC/DC max. 2,0 A

### Description sommaire

Le répéteur Mistral sert à étendre facilement et en toute sécurité la portée de la série Mistral pour sonnette sans fil.

Le répéteur permet de programmer jusqu'à 20 émetteurs Mistral dont les protocoles radio sont transmis.

Utiliser le répéteur Mistral uniquement en intérieur.

Veiller à ce qu'il soit suffisamment espacé des sources de perturbations, par ex. des appareils à micro-ondes, des appareils électriques avec de grands boîtiers métalliques ou des radiateurs.

Placer le répéteur Mistral à mi-distance entre l'émetteur radio Mistral et la sonnette sans fil Mistral.

L'alimentation s'effectue avec des piles ou par le raccordement à une source de tension externe 8-12V CA/CC max. 2,0 A

### Korte beschrijving

De Mistral Repeater vergroot eenvoudig en zeker het bereik van de Mistral draadloze gongserie.

Er kunnen maximaal 20 Mistral zenders worden aangemeld bij de repeater, waarvan de draadloze protocollen worden overgebracht.

Gebruik de Mistral Repeater uitsluitend binnen gebouwen.

Let op voldoende afstand tot storingsbronnen zoals magnetrons, elektrische apparaten met een grote metalen behuizing of radiators.

Plaats de Mistral Repeater halverwege de Mistral draadloze zender en de Mistral draadloze gong.

De spanningsvoeding heeft plaats via batterijen of via het aansluiten van een externe spanningsbron 8-12V AC/DC max. 2,0 A

### Installation

Führen Sie vor der Montage einen Funktionstest durch um den geeigneten Montageort zu finden.

Öffnen Sie die Abdeckung durch Entriegeln der Rasthaken (2).

Der Mistral Repeater verfügt über zwei Befestigungsöffnungen (8) Eine Öffnung ist als Langloch ausgeführt um ein Ausrichten zu ermöglichen.

Achten Sie bei der Montage darauf das die Antenne nicht beschädigt wird (7).

### Commissioning

To find the suitable assembly position, carry out a function test first.

Open the Cover by release the snap arm (7)

The Mistral repeater has 2 fixing holes (8). One opening is a long hole. Adjustment is possible.

Make sure you do not damage the antenna during assembly (7).

### Installation

Procéder à un test de fonctionnement avant le montage pour trouver l'emplacement de montage approprié.

Ouvrir le couvercle en déverrouillant les crochets d'encliquetage (2).

Le répéteur Mistral est doté de deux orifices de fixation(8). L'un a la forme d'un trou oblong pour assurer un alignement.

Veiller à ce ne pas endommager l'antenne (7) au montage

### Installatie

Voer vóór de montage een functietest uit om de geschikte plaats voor de montage te vinden.

Open de afdekking door de klikhaak (2) te ontgrendelen.

De Mistral Repeater beschikt over twee bevestigingsopeningen (8). Een opening is uitgevoerd als slobgat om uitlijning mogelijk te maken.

Let er bij de montage op dat de antenne niet beschadigd wordt (7).

4

D

GB

F

NL

### Spannungsversorgung

**Alternative A:** Batterien 2x1,5V (Typ LR6/AA, Alkaline in Batteriefach (9)).

Bitte achten sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung. Diese ist im Batteriehalter eingepreßt.

**Alternative B:** Anschluss an eine externe Spannungsquelle 8-12V AC/DC an Klemme (4).

Verwenden Sie bei der Verwendung einer externen Spannungsquelle die Kabeldurchführung (3).

Beim Anschluss einer externen Spannungsquelle muss nicht auf die Polung geachtet werden.

### Sender anlernen LEARN Funktion

Zum Anlernen eines Senders betätigen Sie die Sendetaste (5) ca. 3 Sekunden bis die LED (6) aufleuchtet.

Betätigen Sie nun den Mistral Sender der angelehrt werden soll.

Die LED erlischt nun. Anschließend wird das angelehnte Funkprotokoll vom Mistral Repeater gesendet.

Währenddessen blinkt die LED.

Zum Anlernen weiterer Mistral Sender verfahren sie entsprechend.

Angelehnte Sender bleiben gespeichert auch wenn der Mistral Repeater zeitweilig durch Batterietausch oder Stromausfall nicht mit Spannung versorgt wird.

### Powersupply

**Alternative A:** Batteries 2x1.5V (Type LR6/AA, alkaline in battery compartment (9)).

Please make sure you insert the batteries the right way round. The direction is embossed on the battery compartment.

**Alternative B** Connection with an external power supply 8-12V AC/DC on terminal (4)

Please use the cable duct when using an external power supply (3).

if there is an ext. power supply the polarity is not important.

### Programming new transmitters LEARN function

Hold down the transmitting button for approx. 3 seconds until the LED (6) turns on.

Now push the button on the transmitter which is to be programmed.

The LED now goes off. The radio protocol will be transmitted by the Mistral repeater.

The LED flashes.

To program more transmitters repeat the steps above.

The programming is saved even if the power supply is interrupted.

### Alimentation en tension

**Alternative A:** piles 2 x 1,5 volts (type LR6/AA, alcaline dans le compartiment à piles (9)).

Pour insérer les piles, veiller à la polarité correcte. Elle est indiquée dans le support de piles.

**Alternative B:** Raccordement à une source de tension externe 8-12 volts V CC/CC à la borne (4).

Pour le raccordement à une source de tension externe, utiliser le passage de câble (3).

Lors du raccordement à une source de tension externe, observer la bonne polarité.

### Programmation de l'émetteur Fonction LEARN

Pour programmer un émetteur, appuyer sur la touche d'émission (5) pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que la LED (6) s'allume.

Activer maintenant l'émetteur Mistral que vous voulez programmer.

La LED s'éteint. Le protocole radio de l'émetteur programmé est ensuite envoyé au répéteur Mistral.

Pendant ce temps-là, la LED clignote.

Procéder de la même façon pour programmer d'autres émetteurs Mistral.

Les émetteurs programmés restent mémorisés même si le répéteur Mistral n'est temporairement pas alimenté en tension lors d'un remplacement de la pile ou d'une panne d'électricité.

### Voedingspanning

**Mogelijkheid A:** Batterijen 2x 1,5V (Type LR6/AA Alkaline) in batterijhouder.

Let bij het installeren van de batterijen op de correcte poling. Deze is in de batterijhouder ingepreest.

**Alternatief B:** Aansluiting van een externe spanningsbron 8-12V AC/DC op klem (4).

Gebruik de kabeldoorvoer (3) als u een externe spanningsbron gebruikt.

Bij het aansluiten van een externe spanningsbron hoeft niet op de poling te worden gelet.

### Zender aanlernen LEARN functie

Gebruik voor het aanlernen van een zender de zendtoets (5) ca. 3 seconden totdat de LED (6) gaat branden.

Gebruik nu de Mistral zender die moet worden aangemeld.

De LED dooft nu. Vervolgens wordt het aangemelde draadloze protocol door de Mistral Repeater verzonden.

Intussen knippert de LED.

Voor het aanlernen van meer Mistral zenders gaat u navenant te werk.

Aangemelde zenders blijven opgeslagen, ook als de Mistral Repeater tijdelijk door vervanging van batterij of stroomuitval niet van spanning wordt voorzien.

## BEDIENUNG

## OPERATION

## COMMANDE

## BEDIENING

**Testbetrieb**  
 Durch eine kurze Betätigung der Sendetaste (5) wird ein Sendevorgang ausgelöst. Dabei wird das Funkprotokoll des angelegten Senders wiederholt das zuletzt empfangen wurde.  
 Wenn noch kein Sender angelegt wurde oder nach unterbrochener Stromversorgung wird ein Test Funkprotokoll gesendet.

**Angelernte Sender löschen.**

Durch Betätigen der Sendetaste (5) für ca. 10 Sekunden werden alle Sender gelöscht. Dabei leuchtet die LED auf und erlischt wieder.  
 Anschließend können Sender wie oben beschrieben wieder angelegt werden.

**Test operation**  
 Pressing the transmission button (5) briefly triggers transmission.  
 The radio protocol of the last received transmitter taught is repeated.  
 If no transmitters have been taught or after an interrupted power supply a test radio protocol is transmitted.

**Delete taught transmitters**

Activation of the transmitting button (5) for 10 seconds, until the LED turns on and turns off again, deletes all transmitters.  
 Now you can teach new transmitters as described above.

**Fonctionnement test**  
 Pour déclencher un processus d'émission, appuyer sur la touche d'émission (5).  
 Le dernier protocole radio reçu de l'émetteur programmé est répété.  
 Si aucun émetteur n'a été programmé ou après une interruption de l'alimentation électrique, un protocole radio test est envoyé.

**Effacement des émetteurs programmés.**

Pour effacer tous les émetteurs, appuyer sur la touche d'émission (5) pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que la LED s'allume et s'éteigne.  
 Les émetteurs peuvent ensuite être à nouveau programmés comme indiqué ci-dessus.

**Testbedrijf**  
 Door de zendtoets (5) kort te gebruiken wordt een zendproces geactiveerd.  
 Hierbij wordt het draadloze protocol van de aangemelde zender herhaald dat als laatste is ontvangen.  
 Als nog geen zender is aangemeld of na een stroomonderbreking wordt een draadloos testprotocol verzonden.

**Aangemelde zenders wissen.**

Door de zendtoets (5) gedurende ca. 10 seconden te gebruiken totdat de LED brandt en weer dooft, worden alle zenders gewist.  
 Vervolgens kunnen weer zenders worden aangemeld zoals boven omschreven.

## TECHNISCHE DATEN

## TECHNICAL DATA

## INSTALLATION xxx

## TECHNISCHE INFORMATIE

**Reichweite:**  
Steigerung der Reichweite um bis zu 500m

**Abmessungen:**  
85 x 85 x 30 mm

**Versorgungsspannung:**  
2 x 1,5V Batterie LR6/AA oder externe Spannungsversorgung 8-12V AC/DC, max. 2,0A

**Temperaturbereich:**  
5°C ... +40°C

**Sendefrequenz:**  
868,35 MHz

**Schutzart:**  
IP20

**Range:**  
Increase in Range up to 500m

**Dimension:**  
85 x 85 x 30 mm

**Powersupply:**  
2 x 1,5V Battery LR6/AA or external powersupply 8-12V AC/DC, max. 2,0A

**Operation temperature:**  
+5°C ... +40°C

**Transmitting frequency:**  
868,35 MHz

**Protection class:**  
IP20

**Portée:**  
Accroissement de la portée jusqu'à 500 m

**Dimensions:**  
85 x 85 x 30 mm

**Tension d'alimentation:**  
2 piles LR6/AA de 1,5 volts ou alimentation de tension extern 8-12 volts CA/CC

**Plage de température:**  
+5°C ... +40°C

**Fréquence d'émission:**  
868,35 Mhz

**Type de protection:**  
IP20

**Reikwijdte:**  
Verlenging van het bereik tot 500m

**Afmetingen:**  
85 x 85 x 30 mm

**Voedingspanning:**  
2 x 1,5V Batterij LR6/AA of externe voedingsadapter 8-12V AC/DC

**Temperatuurbereik:**  
+5°C ... +40°C

**Zenderfrequentie:**  
868,35 Mhz

**Beschermklasse:**  
IP20



## INFORMATION

## INFORMATION

## INFORMATION

## INFORMATION

**CE-Erklärung Richtlinie 1999/5/EG - angewandte Normen.**

Hiermit erklären wir das sich dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.  
 Das Gerät ist nach den relevanten Normen EN 60669 geprüft.  
 EG-Konformitätserklärung: siehe Kontaktadresse in der beigefügten „Service Information“.  
 Länder: für alle Länder der EU.

**CE Declaration - Guideline 1999/5/EC - Applied standart - Legal**

We hereby declare that this product complies with the basic requirements and other relevant regulations of guideline 1999/5/EC.  
 The equipment is tested according to the respective relevant standard EN 60669.  
 EC Declaration of Conformity: Refer to the contact address in the "Service Information" enclosed.  
 Countries: For all EU countries

**Déclaration CE directive 1999/5/CE - normes appliquées.**

Nous déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les exigences essentielles et les autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.  
 L'appareil a été testé conformément aux normes applicables EN 60669.  
 Déclaration de conformité CE : » joint.: voir sur le site [www.urmet-captiv.fr](http://www.urmet-captiv.fr)  
 Pays : pour tous les pays de l'UE.

**CE-verklaring richtlijn 1999/5/EG - toegepaste normen.**

Hiermee verklaren wij dat dit product overeenkomt met de fundamentele eisen en de andere relevante voorschriften van richtlijn 1999/5/EG.  
 Het apparaat is gecontroleerd conform de relevante normen EN 60669.  
 EG-conformiteitsverklaring: zie contactadres in de bijgevoegde „Service informatie“.  
 Landen: voor alle landen van de EU.

## Notizen

## Note

## Notes

## Notities



## Notizen

## Notes

## Notes

## Notities



Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammel-Systemen zu.

At the end of the product's useful life, please dispose of it at appropriate collection points provided in your country.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Wij raden u aan het apparaat aan het einde van zijn nuttige levensduur, niet bij het gewone huisafval te deponeren, maar op de daarvoor bestemde adressen.



## Kontakt

## Contact

## Contact

## Contact

MV 343250 JUL 15

Siehe Verpackung oder beigefügte "Service Information!"

See packaging or attached "Service Information!"

Voyez emballage ou la note "Service Information!"

Zie verpakking of "Service Information!"